



**T.C.**  
**EKONOMİ BAKANLIĞI**  
**DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI**  
**YARIŞMA SINAVI**

---

**YABANCI DİL- FRANSIZCA**  
**1.OTURUM**

---

**30 KASIM 2014**  
**09:30-12:30**

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ YAŞAM BOYU**  
**ÖĞRENME MERKEZİ**



T.C.  
EKONOMİ BAKANLIĞI  
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI  
YARIŞMA SINAVI

YABANCI DİL SINAVI-FRANSIZCA

---

(Yabancı dilde kompozisyon 40 puan,

Türkçe'den yabancı dile çeviri 30 puan,

Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri 30 puan değerindedir)

**Soru 1.** Yabancı Dilde Kompozisyon: Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 240 kelimedenden oluşan Fransızca bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz.

*Très diversifiée et innovante, l'activité industrielle turque, notamment dans le secteur de la construction et des services, constitue un atout de choix pour le pays, d'autant que les marchés se réorientent des USA et de l'Europe occidentale vers l'Afrique, l'Europe de l'Est, le Moyen-Orient et l'Asie. (Les Echos)*

**Quelles sont, selon vous, les raisons d'un tel besoin de réorientation des marchés turcs et quelles pourraient être les conséquences de celle-ci? Argumentez.**

**Soru 2.** Türkçe'den Yabancı Dile Çeviri: Aşağıdaki metni Fransızca'ya çeviriniz.

Türk Lirası (TL), son bir aylık dönemde dolara karşı yüzde 1'in üzerinde değer kazanarak, tüm gelişmekte olan ülke para birimleri arasında en iyi performansı gösterdi. Gelişmekte olan ülke para birimlerinin dolara karşı son bir aylık performansı değerlendirildiğinde, TL yüzde 1,4'lük değer kazancıyla gelişmekte olan ülke para birimleri arasında en güçlüsü oldu. Rus Rublesi ise aynı dönemde dolar karşısındaki yüzde 14'lük düşüşüyle en kötü performansı gösterdi.

ABD'den gelen olumlu makroekonomik veriler, Japonya Merkez Bankası (BoJ) ve Avrupa Merkez Bankası'nın (ECB) genişlemeci adımlarının ardından doların diğer para birimleri ve emtialara karşı güçlü seyri bu hafta da devam etti. Küresel piyasalarda büyümeye ilişkin endişeler de dolara olan talebi artırırken, yatırımcıların güvenli liman olarak doları tercih etmeleri dikkati çekti.

Analistler, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nın (TCMB) son dönemde izlediği etkin likidite politikası, petrol ve diğer emtia fiyatlarındaki düşüşler ve makroekonomik verilerdeki düzelme sayesinde Türk Lirası'nın dolara karşı gelişmekte olan diğer ülke para birimlerine göre daha iyi performans gösterdiğini ifade ediyor.

Türkiye ekonomisinin yıl sonunda yüzde 3-4 aralığında bir büyüme performansı göstermesini beklediklerini dile getiren analistler, cari açığındaki düşüş eğilimi de göz önüne alındığında Türkiye'nin küresel sermaye akımları için cazip olabileceğini dile getiriyor.

Dolar/TL'nin yıl sonuna kadar 2,20-2,25 aralığında hareket etmesini beklediklerini aktaran analistler, petrol fiyatlarının gerilemeye devam etmesi durumunda dolar/TL'nin 2,20'nin altına gerilemesinin söz konusu olabileceğini ifade ediyor.

**Soru 3.** Yabancı Dilden Türkçe'ye Çeviri: Aşağıdaki metni Türkçe'ye çeviriniz.

Le G20 se sera terminé comme il avait commencé: par des tensions. Comme ses proches l'avaient laissé entendre samedi soir, le président russe a déserté le G20 avant le terme du sommet. Vladimir Poutine a quitté Brisbane avant le déjeuner de travail qui a réuni dimanche les dirigeants des pays membres, et avant publication du communiqué final.

Exclu du G8 au printemps dernier, le Russe a fait son retour au milieu de ses pairs dans un climat de quasi guerre froide. Il a été accueilli au G20 de manière glaciale par la plupart des dirigeants occidentaux, qui reprochent à Moscou son rôle dans la crise ukrainienne, qui s'envenime encore. Le premier ministre australien Tony Abott avait donné le ton dès vendredi, de manière très abrupte, reprochant au président russe de vouloir restaurer «la gloire perdue du tsarisme ou de l'Union soviétique». Le britannique David Cameron avait lui aussi reproché à la Russie d'agresser plus petit qu'elle. Tout au long du week-end, les leaders occidentaux se sont relayés pour mettre en garde la Russie, le président américain Barak Obama estimant quant à lui que l'agression russe de l'Ukraine était une «menace pour le monde». «Je n'ai qu'une seule chose à vous dire: vous devez sortir d'Ukraine», a lancé à son tour le premier ministre canadien Stephen Harper.